

章：	362M	商品說明(提供關於天然翡翠的資料)令	憲報編號	版本日期
----	------	--------------------	------	------

		賦權條文	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
--	--	------	------------------	------------

(第362章第4條)

[2009年3月2日] 2008年第267號法律公告

(本為2008年第79號法律公告)

條：	1	(已失時效而略去)	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
----	---	-----------	------------------	------------

條：	2	釋義	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
----	---	----	------------------	------------

(1) 在本命令中— (2008年第167號法律公告)

“天然翡翠” (natural fei cui) 指符合《商品說明(翡翠及天然翡翠的定義)規例》(第362章，附屬法例K) 第3條中用於描述翡翠時的“天然”或“natural”的定義的、屬該規例第2條所指的翡翠； (2008年第167號法律公告)

“天然翡翠製品” (article of natural fei cui) 指—

- (a) 任何純粹由或主要由天然翡翠構成的製品；或
- (b) 任何嵌有天然翡翠的製品。 (2008年第167號法律公告)

(2) 就本命令而言，鑲有某物件的製品視為嵌有該物件的製品。 (2008年第167號法律公告)

條：	3	供應製品須附有書面詳情	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
----	---	-------------	------------------	------------

(1) 任何人在零售層面的營商過程或業務運作中供應任何天然翡翠製品予另一人(“買方”)，須在供應該製品時向買方發出發票或收據。

(2) 根據第(1)款發出的發票或收據須載有下列資料—

- (a) 供應人的全名及地址；
- (b) 該製品的供應價格；
- (c) 供應日期；及
- (d) 一項對該製品的說明，該項說明須描述該製品— (2008年第167號法律公告)

(i) (凡該製品既嵌有天然翡翠亦嵌有其他玉石)為“天然翡翠和其他玉石”或“natural fei cui plus other jade”；或 (2008年第167號法律公告)

(ii) (凡該製品— (2008年第167號法律公告)  
 (A) 純粹由或主要由天然翡翠構成；或  
 (B) 嵌有天然翡翠但並無嵌有其他玉石)

為“天然翡翠”或“natural fei cui”。 (2008年第167號法律公告)

條：	4	供應人須保留發票或收據3年	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
----	---	---------------	------------------	------------

(1) 供應人須保留他根據第3條發出的發票或收據的文本，為期不少於自發出日期起計的3年期間。

(2) 任何人違反第(1)款，即屬犯罪，一經定罪，可處第2級罰款及監禁1個月。

條：	5	須展示的告示	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
----	---	--------	------------------	------------

(1) 除非在供應或要約供應之處向所有顧客顯眼地展示一份符合附表指明的格式的告示，否則任何人不得在零售層面的營商過程或業務運作中供應或要約供應任何天然翡翠製品。

(2) 根據第(1)款展示的告示的大小不得小於210毫米x297毫米。

(3) 在根據第(1)款展示的告示中出現的字母及字樣的高度不得少於5毫米。

條：	6	拍賣人的情況	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
----	---	--------	------------------	------------

(1) 就本命令而言，凡天然翡翠製品以拍賣方式出售—

(a) 有關拍賣人須被視為該製品的供應人；及

(b) 在沒有相反證據的情況下，該製品須被推定為是在零售層面的營商過程或業務運作中供應的。

(2) 就本命令而言，凡要約以拍賣方式出售天然翡翠製品，該製品—

(a) 須被視為由有關拍賣人要約供應；及

(b) 在沒有相反證據的情況下，須被推定為是在零售層面的營商過程或業務運作中要約供應的。

附表：		附表	L.N. 267 of 2008	02/03/2009
-----	--	----	------------------	------------

[第5條]

根據本命令第5(1)條須展示的告示

NOTICE

告示

TRADE DESCRIPTIONS  
(PROVISION OF INFORMATION  
ON NATURAL FEI CUI) ORDER

《商品說明(提供關於天然翡翠  
的資料)令》

(第362章，附屬法例M)

(Chapter 362 subsidiary  
legislation M)

Under the laws of Hong Kong—

(a) only jade that falls within the  
definition in the Trade  
Descriptions (Definition of Fei  
Cui and Natural Fei Cui)  
Regulation (Cap 362 sub. leg.  
K) can be described as “fei  
cui” ; (L.N. 167 of 2008)

(b) fei cui may be described as  
“natural” only if it has not

根據香港法例—

(a) 只有符合《商品說明(翡翠及天然翡翠的定義)規例》(第362章，附屬法例K)中的定義的玉石，方可被稱為“翡翠”；  
(2008年第167號法律公告)

(b) 翡翠必須沒有經過任何  
改變其晶體結構或原色

been subjected to any treatment or process which altered its crystalline structure or original colour.

A detailed invoice or receipt shall be issued by the supplier in respect of every article of natural fei cui supplied.

的處理或工序，方可被稱為“天然”。(2008年第167號法律公告)

供應人須就所供應的每件天然翡翠製品發出詳細的發票或收據。